

*Femminielli*  
cuerpo, género, cultura

*Femminielli*  
cuerpo, género, cultura

Compilación: EUGENIO ZITO Y PAOLO VALERIO

Traducción: TERESA DE JESÚS FERNÁNDEZ



Volume stampato con il contributo del Centro di Ateneo SInAPSi  
dell'Università degli Studi di Napoli Federico II

Título original en italiano: *Femminielli. Corpo, genere, cultura*  
Primera edición: Edizioni Libreria Dante & Descartes, Napoli, 2019

Primera traducción al español.

Edición: Lic. RUBÉN CASADO GARCÍA  
Diseño interior: Téc. OFELIA GAVILÁN PEDROSO  
Diseño de cubierta: D.I. EDUARDO O'BOURKE  
Composición: Téc. OFELIA GAVILÁN PEDROSO

© Eugenio Zito y Paolo Valerio, compilación, 2021  
© Teresa de Jesús Fernández, traducción, 2021  
© Sobre la presente edición: Editorial CENESEX, 2021

ISBN 978-959-7257-15-8

EDITORIAL CENESEX  
Calle 10 no. 460 esquina a 21, El Vedado  
Plaza de la Revolución, La Habana  
E-mail: [revisex@infomed.sld.cu](mailto:revisex@infomed.sld.cu)

*A Pino Simonelli y a Nápoles.*

# Índice

Prefacio. Sobre los *femminielli* napolitanos / 9

EUGENIO ZITO, PAOLO VALERIO

Prólogo. Los *femminielli* napolitanos, entre realidad histórica, imaginario y memoria / 17

LUIGI MARIA LOMBARDI SATRIANI

Introducción / 23

EUGENIO ZITO, PAOLO VALERIO

*Y yo vi a uno en Nápoles*. Los *femminielli*, exploración histórica y mitográfica: apuntes para una reflexión sobre la identidad de género / 35

EUGENIO ZITO, NICOLA SISI, PAOLO VALERIO

*Femminielli*: historia de una palabra, entre jerga y comunicación antropológica / 61

PATRICIA BIANCHI

Los *femminielli* napolitanos: algunas reflexiones antropológicas / 83

GABRIELLA D'AGOSTINO

Entrecruzamientos de género y nuevos recorridos identitarios / 109

GIANFRANCA RANISIO

Napolitanidad e identidades postmodernas. Replasmaciones del *femminiello* en Nápoles / 131

ANNALISA DI NUZZO

¿Un matrimonio en la bahía de Nápoles? / 161

GENNARO CARRANO, PINO SIMONELLI

Yo/Nosotros; Masculino, Femenino/Transgender. La revitalización del rito de la *juta* de los *femminielli* / 169

FRANCESCA VERDE

Los *femminielli* o la rivalidad seductora: afectos, identidad y sexualidad en Nápoles y en Campania. Enfoque antropológico, literario y psicoanalítico / 183

CORINNE FORTIER

*Femminielli*: un singular limbo sociocultural, entre la suerte  
y la muerte / 209

MARINELLA MIANO BORRUSO

Texto y contexto de los *femminielli*: reflexiones socioantropológicas  
sobre una investigación de género / 233

EUGENIO ZITO

*In nomine femminielli*: una investigación etnográfica sobre la realidad  
*gender variant* en la Nápoles contemporánea / 263

MARZIA MAURIELLO

¡Ha muerto el *femminiello*! ¡Viva el *femminiello*! Patrimonialización  
y renacimiento de una figura social napolitana / 287

MARIA CAROLINA VESCE

*Soñaba siempre que abría un portón grandísimo*. Narración de sí  
y procesos de construcción identitaria *gender variant* en Nápoles / 305

EUGENIO ZITO

Epílogo. Tras el rastro de Cibeles: antecedentes históricos  
y hallazgos etnográficos / 329

NICO STAITI

Sobre autoras y autores / 337

Sobre la traductora / 343

# Epílogo.

## Tras el rastro de Cibeles: antecedentes históricos y hallazgos etnográficos

NICO STAITI



Este libro explora, con múltiples enfoques, puntos de vista y competencias disciplinarias, la situación social y cultural, y los aspectos psicológicos de la vivencia de los *femminielli* en Campania y en Nápoles. Algunos de los ensayos que contiene, profundizan en cuestiones vinculadas a los cultos y a los ritos, y al rol que en estos desempeñan los *femminielli*, que en esta zona son bailarines, cantantes y tocadores de pandeteras, con una función importante y reconocida en algunos ritos, sagrados y profanos (el peregrinaje a Montevergine y a otros santuarios dedicados a la Virgen, un rol privilegiado en algunos ritos y representaciones de carnaval, la extracción de los números de la lotería en ocasión de las festividades navideñas), y que tienen o han tenido hasta un pasado reciente en los ritos de su exclusiva competencia (la puesta en escena de un matrimonio entre *femminielli*). Actualmente en Nápoles algunos *femminielli* se han organizado en grupos musicales, que ofrecen su servicio en ocasión de bautizos y de las fiestas nupciales.<sup>1</sup>

Vale la pena reconstruir, aunque muy rápidamente, los temas históricos relativos a Montevergine y al culto que los *femminielli* tributan a la Virgen negra que lo habita. El santuario a la Virgen de Montevergine fue construido en el siglo XII por san Guglielmo, en un lugar en el que verosíblemente ya existían antiguos cultos de la «montaña sagrada» y en el cual en el siglo VIII san Vitaliano ya había fundado un templo dedicado a la Virgen.<sup>2</sup> Este es el mito de fundación del santuario, como se obtiene de una hagiografía anónima de san Vitaliano, datada en el siglo XII:<sup>3</sup>

A Vitaliano, obispo de Capua, una noche le robaron sus ropas, que los ladrones sustituyeron con trajes de mujer. Por la mañana, sin darse cuenta, se puso los vestidos femeninos, y con ellos celebró la misa. En castigo fue encerrado en un saco y tirado al mar. Al llegar a Roma, se retiró al monte popularmente llamado «Virgen» [«*cui vulgo Virgo dicitur*»], donde erigió la iglesia a la Virgen, en la cual fue después enterrado. En la leyenda, que contiene evidentes elementos míticos,<sup>[4]</sup> sobresale el insólito episodio del travestismo femenino, que serviría para eclipsar «un primer pasaje de los cultos cibélicos, que mantenía antiguas connotaciones con cultos católicos con el nuevo nombre de María» [2]. El travestismo femenino quedó vinculado a los cultos dedicados a la Virgen de Montevergine, tanto que la crónica de un incendio desatado en el Santuario en 1611 refiere cómo al día siguiente a la catástrofe, al dar sepultura a los fallecidos, se encontraron muchos hombres con vestidos de mujer.<sup>[5]</sup>

Grabados del siglo XVIII y aun del XIX reproducen tarantelas bailadas por *femminielli* napolitanos en la fiesta de la Virgen de Montevergine (2). Incluso hoy la fiesta de la Candelora es el día del peregrinaje a Montevergine de los *femminielli*, que parten desde Nápoles en la noche, y bailan y tocan *tamburelli* (panderetas) y castañuelas delante y dentro del santuario.<sup>6</sup> Y además en otras ocasiones festivas, «es tradición también reciente que grupos de peregrinos sean conducidos y guiados por un homosexual» (3).

Estas historias locales se encuadran en un contexto muy amplio, y contribuyen a diseñarlo de modo detallado y profundo: desde el subcontinente de la India hasta toda la zona del Mediterráneo, personas que atraviesan la identidad de género actúan tanto en contextos sagrados, en calidad de oficiantes de divinidades femeninas, como en los ritos de nacimiento y de matrimonio (y en el pasado, al menos en algunas zonas y tradiciones, en los fúnebres).

Los lugares involucrados con la presencia de ritos oficiados por afeminados revelan una larguísima persistencia histórica de estos fenómenos: las primeras evidencias se remontan al siglo xxxv a.C. (7).<sup>7</sup> De la civilización sumeria a los ritos dionisiacos y de Deméter a Cibeles en las áreas influidas por la cultura grecorromana, y sucesivamente en muchos lugares y épocas marcadas por el influjo religioso judeo, cristiano y/o islámico, mujeres y hombres afeminados cantan y tocan la pandereta en el ámbito



de ritos femeninos. Sus repertorios y los ritos, aunque diversos en varias zonas, presentan algunas características comunes:

1. donde sobrevive una relación directa con cultos religiosos, esos se dedican a divinidades femeninas, a menudo de piel negra (Cibeles, las muchas Vírgenes negras cuyo culto está difundido en Europa, el *jinn* lalla Aicha en Magreb y entre los inmigrantes nordafricanos,...);
2. generalmente la divinidad negra forma parte de un panteón de espíritus femeninos de variada naturaleza (en Italia meridional tiene una serie de «hermanas» blancas; en Magreb y entre los inmigrantes nordafricanos cada uno de los espíritus se identifica con un color diferente);
3. los afeminados se ocupan de ritos de nacimiento, circuncisión (donde se practique), nupciales y fúnebres;
4. los instrumentos musicales que acompañan los ritos y las danzas son tambores golpeados con la ayuda de baquetas; se trata de tambores de marco, cuya simbología está vinculada a lo femenino (8);
5. las formaciones musicales son mixtas o intercambiables, comprenden tanto hombres afeminados como mujeres;
6. en los lugares en los que estos repertorios y ritos se realizaban y en muchos casos todavía se realizan, se encuentran una inserción y una aceptación social de los afeminados y de los travestidos y transexuales mayor que en otros, aun cuando sea circunscrita y limitada; donde prácticas de este tipo aún están presentes, existen testimonios históricos, materiales e inmateriales, que dan cuenta de la antigüedad del fenómeno y de su arraigo.

La aceptación social y la inserción en la comunidad con roles específicos de hombres afeminados, travestidos y transexuales parecen conocer los asentamientos privilegiados resistentes en el tiempo (y es este el caso de los *Barrios Españoles* de Nápoles) (4). Las investigaciones sobre los aspectos culturales de las orientaciones de género —por ejemplo, la investigación sobre la homosexualidad en el mundo islámico de Murray y Roscoe (9)— no han examinado hasta ahora de modo sistemático la función ritual de los afeminados. Los resultados de los reconocimientos hasta

ahora efectuados —que aquí se han aludido rápidamente, y para los cuales se remite a Staiti (7)— muestran que, al entrecruzar las investigaciones sobre los ritos femeninos y de los afeminados con los estudios de los tambores de marco, emerge un complejo cultural sumergido muy esparcido y de larga duración que abarca del sudeste asiático al área mediterránea, con ramificaciones en el resto de Europa y extensiones en México y en el África negra. Estas antiguas y persistentes formas rituales en Europa han influido segmentos importantes de historia religiosa, además de las tradiciones teatrales y musicales. Todo ello parece aflorar nuevamente en los modos de refutar la relación entre marginalidad y centralidad: basta pensar en las actuales formas del asociacionismo *gay*, en la reivindicación de los derechos civiles y en las manifestaciones públicas como los *gay prides*, todas expresiones procedentes de las formas de autorrepresentación elaboradas por la cultura homosexual durante siglos. Tendencias más que modernas parecen que hacen aflorar elementos inmanentes al cuerpo social.

Parecen permanecer, en representaciones modernas y reactualizadas de identidad de género de frontera, aspectos consistentes de la función desestabilizadora (y por lo tanto reordenadora) de la liminalidad de agentes rituales especializados. La condición de quien siendo hombre se vuelve mujer, en modo más o menos explícito y evidente, como estado liminal permanente, conlleva capacidades electivas para operar en las condiciones rituales de liminalidad: hace de los afeminados los oficiantes especialmente cualificados de algunas ceremonias de transición de una condición a otra: ceremonias relacionadas con el nacimiento (las fiestas de circuncisión), el matrimonio y, en el pasado, la muerte.<sup>8</sup> La liminalidad parece conllevar una sanción implícita, y una ausencia de institucionalización y de explicitación del rol de los afeminados. Si estuviera del todo evidenciada y plenamente dictaminada esta condición, perdería la propia fuerza que obtiene sustento de la liminalidad. Por consiguiente, los modos con los cuales más se suscita la risa, son los chistes de doble sentido, los juegos de palabras ambiguas: lo que sea útil para marcar la indefinición, la incertidumbre.

El afeminamiento suscita la risa: la provocan los mismos afeminados, que en las fiestas actúan enfatizando las maneras femeninas y volviéndolas paradójicas y grotescas, lo que los demás captan y amplifican tomando en consideración estos comportamientos y cargándolos con sus propios ademanes y chistes. Los elementos grotescos y paradójicos de sus representa-

ciones de sí y de su propia condición, los que suscitan risa y procacidad, lo ambiguo y lo no dicho, son necesarios a su rol ritual, a su función social. En resumen, lo que parece evidente en el modo en que los tocadores afeminados se ofrecen a la mirada ajena, actuando con exhibido y grotesco desenfreno; lo que parece relevante a los ojos de los demás, y por estos solicitado, no tiene que ver directamente con su orientación sexual, sino con sus maneras afeminadas, que parecen cómicas y paradójicas, como es propio de lo extravagante.<sup>9</sup> Reír y llorar, hacer reír y hacer llorar, son elementos fundamentales de los ritos oficiados por los afeminados. Todo ello se adapta a las tradiciones del presente como a las documentadas por fuentes históricas, más o menos antiguas, en la vasta parte del mundo en que se manifiesta o se ha manifestado una relación profunda entre las mujeres, la inversión de los comportamientos masculinos, las ceremonias del nacimiento, de bodas y fúnebres, y la música (en particular el canto acompañado por la pandereta).

## Notas

- <sup>1</sup> En particular un grupo, denominado Le Coccinelle, ha alcanzado una notoriedad nacional, y se presenta también en conciertos. Sobre este asunto está en curso la realización de un filme documental, del que se puede ver un resumen en: [http://www.toutube.com/watch?v=\\_L6XUSHrL3U](http://www.toutube.com/watch?v=_L6XUSHrL3U)
- <sup>2</sup> Véase De Simone (1). Según Roberto De Simone, las insistentes tentativas de edificar un templo cristiano en aquella montaña, tenían la intención de «cristianizar un antiguo y resistente lugar de culto pagano».
- <sup>3</sup> *Vita di San Vitaliano*, citado en De Simone (1).
- <sup>4</sup> Escribe Roberto De Simone: «...se revela del hecho particular del Santo que, no obstante estuviera encerrado en un saco y fuera tirado al mar, logra —no se sabe cómo— llegar a Roma. Y se sabe que el tema de ser encerrado en un saco, en un barril, en una caja y tirado al mar, del cual se sale indemne, es un antiguo y difundidísimo tema de iniciación mística, atribuido a héroes, a santos y en particular a fundadores de nuevas ciudades y de nuevos cultos» (2).
- <sup>5</sup> Crónica del incendio, en la obra de los padres benedictinos, referida en *Montevergine* (Roma, 1905, p. 26) y citada en De Simone (2).
- <sup>6</sup> Véanse De Simone (3) y Zito y Valerio (4). Análogo al de los *femminielli* es el rol de los *muje* en algunas zonas de México. Los *muje*, travestidos y transexuales, gozan de una aceptación social controvertida, pero menos problemática que en otros lugares. Son devotos de la Virgen, en especial de la Inmaculada Concepción, y participan activamente en la organización de los peregrinajes. Uno de ellos, la Vela de las Auténticas Intrépidas Buscadoras del Peligro, es de su competencia, como la Candelora en Montevergine. Véase Miano Borruso (5,6). Numerosos videos que documentan diversas recientes ediciones de la Vela de las Auténticas Intrépidas Buscadoras del Peligro están accesibles en

YouTube; por ejemplo, véanse: <http://www.youtube.com/watch?v=rlySEZsukqA> o <http://www.youtube.com/watch?v=6DiSrFZDPJY>

<sup>7</sup> Se ha elegido aquí utilizar la palabra *afeminados* para definir personas de sexo masculino que, en sentido amplio y de varios modos, se feminizan: la palabra además tiene el mismo significado amplio y flexible que tiene su declinación local *femminielli*. El entrecruzamiento de la identidad de género puede ser más o menos marcado, puede ser permanente o subrayarse en las ocasiones rituales. Puede consistir en la acentuación de aspectos femeninos de la gesticulación o de la elocuencia, o en la exhibición de accesorios de vestimenta ambiguos o femeninos, hasta un explícito travestismo, la transformación permanente del propio cuerpo con el uso de fármacos u operaciones de cirugía estética, la castración o el cambio de sexo. A menudo a ello corresponde una orientación homosexual, que sin embargo no es el aspecto más relevante; de hecho, es a menudo silenciado o incluso negado (también por razones de protección, en contextos en los cuales la homosexualidad es objeto de rechazo social o es hasta un delito). Los comportamientos afeminados son públicos, y observarlos, identificarlos como tales es responsabilidad subjetiva de quien observa, no de las personas a las que se refiere: por consiguiente, el uso de la palabra *afeminados* sirve también para salvaguardar a las personas y las categorías observadas, atribuyendo de modo exclusivo al investigador la responsabilidad de sus deducciones.

<sup>8</sup> La relación entre afeminados, pandereta y ceremonias de luto está presente en múltiples tradiciones, desde los primeros testimonios de los sumerios. Se exponen varios ejemplos en Staiti (7).

<sup>9</sup> Sobre el efecto cómico de la paradoja, la referencia, del todo obvia, se encuentra en Freud (10) y en las ulteriores consideraciones expresadas por Jacques Le Goff (11).

## Referencias bibliográficas

1. De Simone R. *Il segno di Virgilio*. Pozzuoli: Azienda Autonoma di Cura, Soggiorno e Turismo di Pozzuoli, Sezione Editoriale Puteoli; 1982. [Lo expresado en el texto se encuentra en p. 90].
2. Ob. cit. 1:91.
3. Ob. cit. 1:94.
4. Zito E, Valerio P. *Corpi sull'uscio, identità possibili. Il fenomeno degli femminielli a Napoli*. Pref. de Gabriella D'Agostino. Napoli: Filema; 2010. p. 67.
5. Miano Borruso M. *Viaje a través de la identidad de los zapotecos del Istmo de Tehuantepec* [tesis de Maestría en Antropología Social]. México, D.F.: ENAH; 1994.
6. Miano Borruso M. *Hombres, mujeres y muxe en la sociedad zapoteca del Istmo de Tehuantepec* [tesis de Doctorado en Antropología]. México, D.F.: ENAH; 1999.

7. Staiti N. Kajda. Music and women's rites among Roma in Kosovo, with two essays by Silvia Bruni [with dvd]. Lucca: Libreria Musicale Italiana; 2016. [Lo expresado en el texto se encuentra en pp. 13-27].
8. Guizzi F, Staiti N. Le forme dei suoni: l'iconografia del tamburello in Italia. Arte e Musica; 1989.
9. Murray SO, Roscoe W, editors. Islamic homosexualities: Culture, history and literature. New York: New York University; 1997.
10. Freud S. Der Witz und seine Beziehung zum Unbewußten. Frankfurt: S. Fischer; 1905.
11. Le Goff J. Rire au Moyen Âge. Cahiers du Centre de Recherches Historiques. 1989;(3):1-14.

# Sobre autoras y autores

## PATRICIA BIANCHI

Catedrática de Lingüística Italiana e Historia de la Lengua Italiana en el Departamento de Estudios Humanísticos de la Università degli Studi di Napoli Federico II, ha desarrollado sus intereses de investigación en publicaciones sobre temas de la historia de la lengua literaria del siglo XIX, de la didáctica del italiano, de la filología y variaciones lingüísticas de los textos teatrales, y de la dialectología y sociolingüística urbana.

## GENNARO CARRANO

Licenciado en la Universidad de Nápoles L'Orientale, se ha ocupado de antropología cultural, dramaturgia e historia del teatro. Junto a Pino Simonelli, ha impartido seminarios sobre la génesis de las máscaras en la comedia del arte y sobre la experimentación teatral en el Kulturhuset de Estocolmo, y ha realizado una investigación sobre las relaciones culturales entre el Reino de Suecia y el Reino de Nápoles, incluida en la publicación de un catálogo con el patrocinio de la Stockholms Universitetet y del Ministerio de Bienes Culturales italiano. Se licenció posteriormente en jurisprudencia en la Università degli Studi di Napoli Federico II y actualmente ejerce la profesión de abogado.

## GABRIELLA D'AGOSTINO

Catedrática de Disciplinas Demo-etno-antropológicas en la Università degli Studi di Palermo. Dirige la revista semestral *Archivio Antropologico Mediterraneo* (<https://journals.openedition.org/aam>); es directora científica del Festival Internacional de Documentales «Sole Luna Doc Film Festival» (<https://solelunadoc.org/>). Entre sus publicaciones se encuentran: *Da vicino e da lontano. Uomini e cose di Sicilia* (Sellerio, 2002); *Forme del tempo. Introduzione a un immaginario popolare* (Flaccovio, 2008); *Altre storie. Memoria dell'Italia in Eritrea* (ArchetipoLibri, 2012); *Sottotraccia. Percorsi tra antropologia e contemporaneità* (Bonanno, 2016).



### ANNALISA DI NUZZO

PhD en Antropología Cultural, Procesos Migratorios y Derechos Humanos, es profesora titular en Disciplinas Demo-etno-antropológicas, profesora de contrato de Geografía de las Lenguas y de las Migraciones, en el curso de licenciatura en Lenguas Modernas para la Comunicación y la Cooperación Internacional, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa; profesora de contrato de Antropología Cultural en el departamento DISUFF de la Universidad de Salerno, y forma parte del grupo de expertos del Laboratorio Antropológico para la Comunicación Intercultural y el Turismo, dirigido por Simona De Luna, de la misma Universidad. Entre sus mayores campos de indagación, recordamos la antropología de las migraciones, la antropología del turismo, antropología y género, antropología y literatura. Es autora de numerosos ensayos y monografías, entre las cuales se hallan «Neapolitan social-transgenderism: The discourse of Valentina OK», en *Queerig Masculinities in Language and Culture*, editado por P. Baker y G. Balirano (London: Palgrave Macmillan; 2018).

### CORINNE FORTIER

Antropóloga y psicóloga, es responsable de investigación en el Centre National de Recherche Scientifique (CNRS) en Francia y miembro del Laboratoire d'Anthropologie Sociale del Collège de France. Ha recibido la medalla de bronce del CNRS en 2005. Es especialista en cuestiones de género, sexualidad y procreación, y ha realizado investigaciones sobre la transidentidad, interesándose en los *femminielli* de Nápoles y en Campania, así como en personas trans en Francia y en Quebec, y en la transgenitorialidad. Más recientemente ha estudiado también transexualidad y tercer género en el mundo arabomusulmán. En su trabajo de investigación asocia la perspectiva antropológica con la psicoanalítica.

### LUIGI MARIA LOMBARDI SATRIANI

Catedrático de Disciplinas Demo-etno-antropológicas, ha enseñado en la Universidad Sapienza de Roma, en las universidades de Messina, Calabria, Federico II de Nápoles, Suor Orsola Benincasa de Nápoles y en diversas universidades extranjeras (Estados Unidos, Canadá y Brasil). Entre sus numerosas publicaciones, muchas de las cuales traducidas a otras lenguas, se recuerdan: *Folklore e Profitto* (Guaraldi, 1973); *Antropologia culturale e analisi delle culture subalterne* (Rizzoli, 1974); en colaboración

con Mariano Meligrana, *Un villaggio nella memoria* (Gangemi, 1987); *Il ponte di San Giacomo* (Sellerio, 1989); en colaboración con Domenico Scafoglio, *Pulcinella. Il mito e la storia* (Leonardo, 1992); *De Sanguine* (Meltemi, 2005). Colabora en las revistas científicas italianas más importante en el ámbito antropológico y en los principales periódicos italianos.

#### MARZIA MAURIELLO

Es becaria de investigación en Disciplinas Demo-etno-antropológicas en la Universidad de Nápoles L'Orientale y docente de contrato de Antropología Médica en la Università della Magna Græcia de Catanzaro. Se ocupa de estudios de género y de antropología de la alimentación. Desde casi un decenio realiza investigación etnográfica en Nápoles y es autora de ensayos y artículos sobre los procesos de medicalización de la experiencia transgener, sobre las dinámicas de inclusión y exclusión de los sujetos *gender non-conforming* y sobre las intersecciones entre comida y género. Es miembro del Institute of Gender Studies (IGS) en la Universidad de Chester (Reino Unido), del Gender History Research Center en la Universidad de Nápoles L'Orientale y del Centro Studi Cibo e Alimentazione en la misma Universidad.

#### MARIELLA MIANO BORRUSO (1948-2013)

PhD en Antropología Cultural, fue profesora e investigadora titular en el Programa de Posgrados en Antropología Física y Antropología Social de la Escuela Nacional de Antropología e Historia (E.N.A.H.) del Instituto Nacional de Antropología e Historia (I.N.A.H.) de Ciudad de México, donde coordinó el área de investigación «Género, sexualidad y cultura». Se especializó en estudios de género y sexualidad de grupos étnicos y fue autora de numerosas publicaciones sobre el tema. Coordinó el Centro de Estudios Antropológicos de Género, Sexualidad y Etnicidad (CEAGSE) en la E.N.A.H.

#### GIANFRANCA RANISIO

Catedrática de Disciplinas Demo-etno-antropológicas en el Departamento de Ciencias Sociales de la Università degli Studi di Napoli Federico II. Es vicepresidenta de la Sociedad Italiana de Antropología Médica y forma parte del Comité Científico de la revista *AM-Antropologia Medica*. Se interesa desde hace años en temáticas de antropología médica



y de *gender studies*. En particular ha estudiado detenidamente los procesos de medicalización que afectan las etapas biológicas femeninas poniendo en evidencia cómo se entrecruzan con las representaciones simbólicas y culturales de lo femenino. Entre los varios ensayos publicados, se encuentran: *Venire al mondo. Pratiche, credenze e rituali del parto* (Meltemi, 1998); *Quando le donne hanno la luna. Credenze e tabù* (Baldini & Castoldi, 2006); y como compiladora, *Culture della nascita. Orizzonti della maternità tra saperi e servizi* (Dante & Descartes, 2012); *Salute, formazione, territorio* (Ad est dell'equatore, 2014); *Rete, innovazione, cronicità* (Ad est dell'equatore, 2016); y *From curing to caring. Quality of life and longevity in patients with HIV in Italy* (PM edizioni, 2018).

#### PINO SIMONELLI (1948-1986)

Se ocupó con Luigi Maria Lombardi Satriani de antropología cultural, sociolingüística y filosofía del lenguaje en la Università degli Studi di Napoli Federico II y en particular de teatro desde el punto de vista antropológico, cubriendo además el rol de profesor de Dramaturgia e Historia del Teatro en la Academia de Bellas Artes de Nápoles. Enseñó como *visiting professor* en la Universidad de Estocolmo de 1978 a 1985, impartiendo cursos de dialectología, sociolingüística y antropología cultural. Entre otras, en aquellos años, realizó, en colaboración con Gennaro Carrano, una investigación sobre las relaciones culturales entre el Reino de Suecia y el Reino de Nápoles, incluida en la publicación de un catálogo con el patrocinio de la Stockholms Universitetet y el Ministerio de Bienes Culturales italiano.

#### NICOLA SISI

Médico, psicólogo clínico y *videomaker*, ha estudiado y trabajado en el campo de los estudios de género, produciendo publicaciones y videodocumentales científicos sobre el tema. Por encargo de la Università degli Studi di Napoli Federico II realiza en 2008 los documentales *La Candelora a Montevergine* y *(dis)abilità (s)velate*. Como productor independiente realiza diversos cortometrajes y trabajos de videoarte presentados en ocasión de varios festivales italianos y europeos de cine. Ganador en junio de 2009 del premio al mejor cortometraje en el ámbito de la sección «Schermopoli quick» del Festival de Cine de Nápoles, con el trabajo *La parabola dei ciechi*. Actualmente vive y trabaja en Turín.

### NICO STAITI

Es profesor de Etnomusicología y de Organología en el Departamento de las Artes en la Universidad de Bolonia; para este Departamento coordina el curso de Licenciatura en Magisterio de Música y Teatro. Es codirector de *Etnografie Sonore/Sound Ethnographies* y presidente del Comité Italiano del International Council for Traditional Music. Ha realizado y realiza investigaciones en la Italia centromeridional, en Marruecos y entre los romaníes en Kosovo y, más en general, en los Balcanes. Se interesa en música, rito y entrecruzamientos de fronteras de género, entre fuentes históricas e investigaciones etnográficas.

### PAOLO VALERIO

Catedrático de Psicología Clínica en el Departamento de Neurociencias y Ciencias Reproductivas y Odontoestomatológicas de la Università degli Studi di Napoli Federico II; presidente honorario del Centro de Ateneo SiNAPSi (Servicios para la Inclusión Activa y Participativa de los Estudiantes) de la Federico II; presidente del Observatorio Nacional Identidad de Género (ONIG) y de la Fundación «Género, Identidad, Cultura» de Nápoles. Hace años se ocupa de investigación y clínica en el área de la identidad de género. Es coautor de numerosas publicaciones sobre el tema, entre las cuales se recuerdan: *Il Transessualismo: Saggi psicoanalitici* (FrancoAngeli, 2001, 2008), *L'enigma del transessualismo: Riflessioni cliniche e teoriche* (FrancoAngeli, 2004), *Dilemmi dell'identità: chi sono? Saggi psicoanalitici sul genere e dintorni* (FrancoAngeli, 2006), *Corpi sull'uscio, identità possibili. Il fenomeno dei femminielli a Napoli* (Filema, 2010), *Sesso e Genere. Uno sguardo tra storia e nuove prospettive* (Liguori, 2012) y *Figure dell'identità di genere. Uno sguardo tra psicologia, clinica e discorso sociale* (FrancoAngeli, 2013).

### FRANCESCA VERDE

Psicóloga formada en la Università degli Studi di Napoli Federico II, ha colaborado en la publicación de diversos artículos sobre la modelización para un trabajo analítico con los «Grandi Gruppi et le Istituzioni».

### MARIA CAROLINA VESCE

PhD en Antropología y Estudios Histórico-Lingüísticos en la Universidad de Messina, es becaria de investigación en la Università degli Studi

di Siena. Ha realizado investigaciones de campo en Nápoles y en Samoa, concentrando sus intereses en los procesos de patrimonialización y culturalización de algunas específicas experiencias de género hetero-disidentes. En particular se ha ocupado de la relación entre las representaciones émicas de los *femminielli* napolitanos y de las *fa'afafine* samoanas, y el imaginario LGBTQ característico de los contextos euro-americanos. Actualmente está ocupada en una investigación etnográfica sobre la recepción de solicitantes y refugiados/as trans en Bolonia, financiada por la Fundación ALSOS. Es autora de ensayos publicados en libros y revistas, y de *Altri Transiti. Corpi, pratiche, rappresentazioni di femminielli e transessuali* (Mimesis, 2017).

### EUGENIO ZITO

PhD en estudios de género y profesor habilitado de II nivel en Disciplinas Demo-etno-antropológicas, es investigador en el Departamento de Ciencias Sociales de la Università degli Studi di Napoli Federico II, donde enseña Etnología y Antropología de la Comunicación. Imparte también Antropología Médica en la Escuela de Medicina y Cirugía de la Federico II. Ha sido *visiting professor* en la Escuela Nacional de Antropología e Historia en Ciudad de México, el Centre Marocain des Sciences Sociales (Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Hassan II, Casablanca, Marruecos) y el Département de Sociologie (Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Université Cadi Ayyad, Marrakech, Marruecos). Es miembro ordinario de la European Association of Social Anthropologists, de la Sociedad Italiana de Antropología Cultural y de la Sociedad Italiana de Antropología Médica. Autor de diversos trabajos sobre temas de género, corporeidad, vulnerabilidad social y enfermedad, recientemente ha publicado el libro *Vivere (con) il diabete. Uno sguardo antropologico su corpo, malattia e processi di cura* (Ledizioni, 2016).

Finito di stampare nel mese di ottobre 2022  
presso Grafica Elettronica srl, Napoli